



## ÇOCUK EDEBİYATI BAĞLAMINDA KUSEYİN ESENKOCOCYEV'İN “ŞARDA UÇKANDA” ADLI HİKÂYESİ ÜZERİNE BİR DİL VE ÜSLUP İNCELEMESİ\*

Arda KARADAVUT<sup>1</sup>

Gül Banu DUMAN<sup>2</sup>

### Özet

Büyüme çağındaki çocuğun anlama ve kavrama seviyesini dikkate alan, çocuğun duygu, düşünce ve hayal dünyasına hitap eden edebiyata çocuk edebiyatı adı verilir. Terim olarak çocuk edebiyatı XX. yüzyılın başlarında batıda ortaya çıkmıştır. Bu tarihten itibaren hızla gelişim gösteren çocuk edebiyatı ayrı bir yazın türü haline gelmiştir.

Kuseyin Esenkocoyev, modern Kırgız edebiyatının başlangıç yılları kabul edilen 1920-1940 yılları arasında çocuklara yönelik yazdığı hikâyelerle adını Kırgız edebiyat tarihine geçirmiş bir yazardır. Esenkocoyev, özellikle fantastik hikâyenin Kırgız edebiyatındaki öncüsü olmuş, Batı'daki çocuk edebiyatı ürünleriyle Kırgız halk hikâyeciliğini harmanlamıştır.

Bu çalışmada çocuk edebiyatı bağlamında Kuseyin Esenkocoyev'in Şarda Uçkanda “Balon Uçururken” adlı hikâyesi üzerine bir dil ve üslup incelemesi yapılacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Çocuk edebiyatı, Kuseyin Esenkocoyev, üslup incelemesi.

### A LANGUAGE AND WORDING ANALYSIS ON KUSEYİN ESENKOCOCYEV'S STORY NAMED AS “SARDA UÇKANDA” WITHIN THE CONTEXT OF CHILDREN'S LITERATURE

### Abstract

The literature considering the understanding and comprehension level of the adolescence children, and appealing to the emotion, opinion and the dream world of the children is named as children's literature. As a concept, the children's literature emerged in the beginning of XXth century in the West. From this date on, the fast developing children's literature has become a sort of separate literature.

Kuseyin Esenkocoyev is a writer who put his stamp on Kırgız literature history by his stories oriented on children in 1920-1940 accepted as the beginning of the modern Kırgız literature. Esenkocoyev became precursor of especially fantastic story in Kırgız literature and he blended the children literature products of the West with Kırgız folktales.

In this study, a language and wording analysis will be examined on Kuseyin Esenkocoyev's story named as Şarda Uçkanda “While Flying Balloon” within the context of children's literature.

**Keywords:** Children's literature, Kuseyin Esenkocoyev, wording analysis

\* Bu çalışma 2016 yılında Yrd. Doç. Dr. Gül Banu Duman danışmanlığında hazırlanan Kuseyin Esenkocoyev'in Hikâyelerinde Kelime Grupları (Metin-İnceleme-Türkiye Türkçesine Aktarım) adlı Yüksek Lisans tezinden üretilmiştir.

<sup>1</sup> Araştırma Görevlisi, Bülent Ecevit Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü. [ardakaradavutt@gmail.com](mailto:ardakaradavutt@gmail.com)

<sup>2</sup> Yardımcı Doçent Doktor, Bülent Ecevit Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü. [gulbanuduman@gmail.com](mailto:gulbanuduman@gmail.com)



## 1. Giriş

Çocuk edebiyatı, gelişim çağındaki çocukların duygu, düşünce, kelime dünyasını geliştiren, onlara evrensel ve toplumsal değer yargılarını öğreten, ayrıca çocuklara millî şuur kazandıran önemli yazın türlerinden biridir. Ekim Devrimi'nden sonra egemenliği altındaki Türk topluluklarını yeni düzene alıştırmak isteyen Sovyet yönetimi, edebiyata ve edebiyatçılara büyük yatırımlar yapmıştır. Devletten aldıkları teşvikle o dönemin yazarları birçok edebi türde kalem oynatmaya başlamış ve çocuk edebiyatı da bu türlerin başını çekmiştir. “Yeni Sovyet tipi insanın şekillendirilmesi görevini üstlenen yazar ve şairler, yeni düzenin asıl hedef kitlesi olması sebebiyle ilk günden başlayarak çocuklara yönelik eserler de kaleme almışlardır.” (Duman, 2015: 176).

Kuseyin Esenkocoyev, Kırgız çocuk edebiyatının ilk temsilcilerindedir. Yazar yirmi dört yıllık kısa yaşamında dört hikâyeye kaleme almış, bunun yanı sıra Rus ve Batı Edebiyatından birçok çeviriyi Kırgız edebiyatına kazandırmıştır. J. Swift'in “Gulliver Alptarda” (Gulliver Devler Ülkesinde), A.S. Puşkin'in “Padişa Saltan, Anın Dañktuu cana Kayrattuu Baatır Uulu Gvidon Saltanoviç cana Sonun Kanişa Akkuu Tuuraluu Comok ”(Padişah Saltan, Onun Otoriteli ve Sabırlı Bahadır Oğlu Gvidon Saltaroviç ve Güzel Kraliçe Kuğu Hakkında Masal) adlı eserler Esenkocoyev'in Kırgız edebiyatına kazandırdığı eserlerden bazılarıdır.

Kuseyin Esenkocoyev aynı zamanda iyi bir Sovyet milliyetçisidir. Yazar 24 yaşındayken “Yazar olamayabilirim ama vatandaş olmak zorundayım.” diyerek İkinci Dünya Savaşı'nda Rus ordularına katılmış ve Moskova önlerinde şehit düşmüştür. Yazar Kırgız çocuklarının da iyi birer Sovyet milliyetçisi olmaları için hikâyelerinde onlara bazen açık açık telkinlerde bulunmuş, bazen de birinci tekil kişi üzerinden Sovyet vatandaşı olmanın ayrıcalıklarından bahsetmiştir.

*Men silerge texnikanın güldöp-ösüp kele catkanın cana başımdan ötköndördön aytıp bergeni olturam. Oşonduktan okuyanı çın diliñer menen baykooñuzdardı cana boloçok texnikanın ösüşünö ar bir caştar aktıvdüü katışuuları kerektigin kütöm. Sizlere teknolojinin gelişimini ve başımdan geçenleri anlatmak istiyorum. Bu yüzden olayı içtenlikle gözlemlemenizi ve gelecekte teknolojinin büyümesine her bir gencimizin aktif katılımlarını bekliyorum. 45/3*

*Kapitalisttik ölkölördün astronomik cana şar uçuruuçularına: men SSSRdin akılman, bilimpoz, emgek uulunanmın degendey bolup içimden kubanıp koyup bara catam. Kapitalist ülkelerin astronotlarına ve pilotlarına: “Ben SSCB'nin akıllı, bilgili, ulu emekçisiyim” der gibi içimden bir kıvanç duyuyordum 19/164.*

Esenkocoyev'in ilk hikâyeye kitabı, Sayakatçı Bala “Gezgin Çocuk” adlı eseridir. Birbirinden bağımsız altı hikâyeden meydana gelen bu eserde yazar fantastik türün Kırgız edebiyatındaki ilk örneklerini vermiştir. Bu çalışmada Sayakatçı Bala'nın içindeki altı hikâyeden biri olan Şarda Uçkanda “Balon Uçururken” adlı hikâyeye dil ve üslup bakımından



çocuk edebiyatı bağlamında incelenecektir. Makaledeki örnek cümleler tezdeki aynı sayfa ve satır numaralarıyla verilmiştir.

## 2. Hikâyenin Dil Özellikleri

Hikâyenin dili oldukça sadedir. Eseri oluşturan 843 kelimedenden yalnızca 6 tanesi Rusça 3 tanesi de Arapçadır. Bu da tüm hikâye içinde %1 gibi bir orana denk gelmektedir. Yazar olayları birinci tekil kişi ağzından anlatmaktadır. Hikâyedeki cümleler kurallı ve kısadır. Güneş (2000: 337), “Çocuklara yönelik metinlerdeki cümlelerin kısa, net ve basit olması, tam ve tek anlam ifade etmesi belleğe kolay yerleştirilmesini sağlamakta ve okunabilirliği artırmaktadır.” der. Hikâyedeki cümlelerin çoğu basit cümle veya basit cümlelerden meydana gelmiş sıralı cümlelerdir.

*Men bir çoñ kazanga suu kuyup, anın oozun bekem kapkaptap, kapkaktı teşip, bir uzun temir tütük ornottum da, tütüktün orto çeninen bir çoñ meşke ot cagıp, tütüktü oşol ot ortosunan alıp öttüm.* Büyük bir kazana su koyup, kazanın kapağını kapatıp, kapağı delip uzun demir bir boru yerleştirdim ve borunun ortasına büyük bir ateş yakıp boruyu ateşte beklettim. 18/140

Yukarıdaki cümle hikâyedeki en uzun cümledir. Yazar cümleleri çocukların anlama düzeyine uygun bir şekilde yazmıştır. “Dile dayalı anlatımın temel yapılarını sözcük ve cümleler oluşturur. Anlatımda kullanılan cümlelerin uzunluğu, sözcüklerin türü, uzunlukları, günlük hayatta kullanım sıklıkları, mecaz veya gerçek anlamda olmaları çocukların okuduğu metni anlama düzeyini etkiler.” (Ecevit vd, 2014:113)

Esenkocoyev, bazen aynı paragrafta farklı zamanlar kullanarak cümleler arasındaki anlam bütünlüğünün bozulmasına yol açmıştır:

*Şar ulamdan-ulam cogorulap bara catat. Men üyümdün terezesinen cerdi karap bara catam. Enem meni karap, kolun bulgalayt. Birok, ünün ukpadım.* Balon yavaş yavaş yükseliyor. Ben evimin penceresinden yere bakıyorum. Annem beni görüp el sallıyor ama sesini duymadım 19/151.

Yazar yukarıdaki üç cümlede şimdiki zaman kullanırken dördüncü cümleden birden görülen geçmiş zamana geçmiş, dolayısıyla da ifade bozukluğuna neden olmuştur. Bu durum, Kuseyin Esenkocoyev’in çağdaş Kırgız edebiyatının ilk yazarları arasında olmasından kaynaklanmaktadır. 1920-1940 yılları çağdaş Kırgız edebiyatının oluşum yıllarıdır ve sözlü edebiyattan yazılı edebiyata geçiş evresidir. Batılı anlamda ilk ürünlerle karşılaşan bu dönem yazar ve şairleri, hem teknik olarak hem de dil ve üslup olarak eserlerinde zaman zaman acemilikleriyle dikkat çeker.

Yazar hikâyede soru cümlelerine de yer vermiştir. Özbay (1994: 208), “Edebî dilde soru cümleleri karşı taraftan cevap almak üzere yöneltilmez” der. Bu hikâyede de Esenkocoyev bir



iki cümlede kendi kendine sorular sorarak anlatımına güç katar ve hikâyeyi daha çarpıcı hâle getirir.

*Men emne için kulap çerge tüşpöym? Ben niçin yere düşmüyorum? 19/175*

*Kantip uçam? Nasıl uçacağım? 20/189*

Yukarıdaki bu örnekler, hikâye kahramanının kendi iç hesaplaşmaları, kendi kendine yürüttüğü akıl sorgularıdır. Özbay’ın da belirttiği gibi bu sorular karşı taraftan cevap almak maksadıyla sorulmamıştır.

### 3. Hikâyenin Üslup Özellikleri

Sadece bir hikâyeyi ele alarak üslup çalışması yapmak bütünüyle yazarın üslubunu ortaya çıkarmasa da söz konusu yazarın üslubu hakkında önemli veriler sağlar. Leksikoloji sanatçının üslubunun ortaya çıkarılmasında önemli rol oynar. Özbay, “Üslubu tayin eden mühim vasıtalarından biri de ‘leksikoloji’dir. Şairin duygu, düşünce ve ruh dünyası, tercih edilen kelimelerle yakından ilgilidir.” (1994:178) der. Bu çalışmada da kelime sıklık dereceleri, kelime cinsleri, isim tamlamaları, sıfat tamlamaları ve özel isimler üzerinden Esenkocoyev’in üslubu hakkında birtakım çıkarımlar yapılacaktır.

#### 3.1. Kelimelerin Sıklık Dereceleri

“Kelime biliminde sıklık, bir dilin kelimelerinin öteki kelimelere oranla daha çok ya da daha seyrek kullanılması anlamına gelir.” (Aksan, 2003: 20). Arıcan, kelimeleri şöyle tarif eder: “Kelimeler; sanatçıları ele veren, onların kodlarını çözen, sanat güçlerini bizlere gösteren sihirli yapılarıdır. Bir bakıma kelimeler, kendi sırlarımızı bilerek ya da bilmeyerek ortaya döken simgelerdir.” (2007: 13). Kelimelerin sıklık derecelerinin bilinmesi üslup bilime önemli malzeme sağlamaktadır. Esenkocoyev’in hikâyesinde toplam 843 kelime vardır. Hikâyedeki farklı kelime sayısı ise 535’tir. Toplam kelime sayısını oluşturan farklı kelimelerin ortalama yoğunluğu yaklaşık 1.57’dir. Üslup biliminde bir metnin kelime yoğunluğundaki azlık, o metnin yazarının kelime dünyasının genişliğini göstermesi bakımından önemli bir veridir.

İsim	Sıfat	Fiil
Şar 24	Bir 32	Kel- 10
Men 17	Bul 6	Kara- 8
Cer 10	Eki 5	Kal- 5
Al 9	Oşol 4	Bol- 5
Öz 6	Başka	Ber- 5
<b>Toplam: 372</b>	<b>Toplam: 78</b>	<b>Toplam: 262</b>

Tablodan da görüldüğü üzere Esenkocoyev eserinde en çok “bir” kelimesini kullanmıştır (32 kez). Bu kelime konuşma dilinde de çok kullanıldığı için yazarın üslubunun çocukların



anlayabileceği tarzda olduğu söylenebilir. “Bir” kelimesi hikâyede sadece altı yerde sayı sıfatı olarak yer almış 28 kez ise belgisiz sıfat olarak kullanılmıştır.

*Bir maalda tünörgön bir şoolasız kapkarañgi cerge tuş keldim.* Bir ara ışısız kapkaranlık bir yere rastladım 19/153.

Hikâyede “bir” kelimesinden sonra en çok kullanılan kelime “şar” balondur (24 kez). “Şar” (balon) kelimesinin en çok tekrar edilen isim olması, hikâyenin konusundan kaynaklanmaktadır; çünkü hikâyede balonla seyahat eden bir çocuğun macerası anlatılma, “balon” hikâyenin ana konusunu oluşturmaktadır. Yazar adeta hikâyeyi okuyan çocukları o balona bindirmek istemekte ve onları fantastik bir maceraya çıkarmayı düşlemektedir. “Şar” bugün için fantastik bir öge olmasa da XX. yüzyılın başları için oldukça enteresan bir hava aracıdır.

Eserde en sık rastlanılan üçüncü kelime ise “men” (ben) kelimesidir (17 kez). Yazar hikâyede olayları birinci tekil kişi ağzından anlatmaktadır. Hikâyenin birinci tekil kişi ağzından anlatılıyor olması “ben” kelimesinin sık kullanılmasına yol açmıştır. Esenkocoyev’in “men”leri temsilidir. Aslında yazar hikâyeyi okuyan her çocuğun kendisini hikâyedeki “men”in yerine koymasını istemektedir.

### Kelime Cinsleri

Özbay (1994: 186), üslup biliminde ele alınıp kullanılan "cins kategorileri" ile "gramatikal cins kategorileri" arasında fark olduğunu ifade eder. Üslubu belirleyen kelime cinsleri isimler, sıfatlar ve fiillerdir. Zamirler de isimlerin içerisinde değerlendirilmektedir. Fiillerin içinde isim-fiiller, sıfat-fiiller ve zarf-fiiller de bulunmaktadır.

Esenkocoyev’in 843 kelimelik “Şarda Uçkanda” adlı hikâyesindeki isimleri, sıfatları ve fiilleri gruplandırdığımızda ortaya şu sonuç çıkmaktadır:

İsim	Sıfat	Fiil
372	78	262
%44	%9.3	%32

**Bu tabloda ortaya çıkan oranların ikili mukayesesine şöyledir:**

**Sıfat ve isimlerin toplamı:** 450

Sıfatların isimlere oranı: % 17.5

İsimlerin sıfatlara oranı: % 72.5

**Sıfat ve fiil unsurlarının toplamı:** 340



Sıfatların fiil unsurlarına oranı: % 23

Fiil unsurlarının sıfatlara oranı: % 77

**Fiil unsurlarıyla isimlerin toplamı: 634**

Fiil unsurlarının isimlere oranı: % 41.5

İsimlerin fiil unsurlarına oranı: % 58.5

Tablodaki kelime cinslerinin dışında hikâyede 131 kez diğer unsurlara (Edat, bağlaç, ünlem) rastlanmıştır. Görüldüğü üzere yazar hikâyede en az sıfatları kullanmıştır. Genellikle isimleri kullanan yazar bu isimlerin vasıflarını göstermek yerine daha çok bunların durumlarını belirtmeyi tercih etmiştir. Bu da kelime kadrosunda işaret sıfatlarının ve sıfat-fiillerin artmasına yol açmıştır. Ecevit (2014:109), çocukların anlatıda tasvir ve iç dünyayı anlamaya yönelik ifadeler yerine, hareket bildirenleri tercih ettiğini, bundan dolayı çocuk kitaplarında harekete dayalı anlatım biçimlerinin tercih edilmesi gerektiğini ifade eder. Bu açıklama Esenkocoyev'in bilinçli olarak fiil unsurlarını sıfat unsurlarından daha fazla kullandığını göstermektedir.

### 3.2. İsim Tamlamaları

Özbay (1994:196), yazarın iki veya ikiden fazla nesne arasında mevcut olan iyelik ilişkisini nasıl yorumladığını göstermesi bakımından isim tamlamalarının üslup biliminde önem teşkil ettiğini söyler. Hikâyedeki 27 belirtili isim tamlamasından 17 tanesinin unsurları tek kelime olan belirtili isim tamlaması olması yazarın cümlelerinin kısa olduğunun ve çocukların anlama düzeyine uygun yazdığının bir göstergesidir.

*Emi anın içine kaday uçuuçu ceñil gazdı tolturuu kerek.* Şimdi onun içine hangi uçucu hafif gazı doldurmak gerek 18/133

*Tütüktün uçun eki ayırım kıldım.* Borunun ucunu ikiye böldüm. 18/142

Hikâyede belirtisiz isim tamlamaları yalnızca 5 yerde tespit edilmiştir. Baskakov (2011: 58), belirtisiz ad tamlamalarının daha çok terminolojik kavramları karşılamaya uygun olduğunu dile getirir.

*Kurskiy Anomaliya magniti bıçaktı tartıp catkan eken.* Kurskiy Anomaliya madeni bıçağı tutup çekiyormuş. 17/206

### 3.3. Sıfat Tamlamaları

Sıfat tamlamaları üslup çalışmalarında önemli veriler sunar. Özbay (1994:194), “Sıfat tamlamaları, şairle eşya, varlık, hadise ve kavramların, durum, vasıf ve hareketleri arasındaki idrak şeklini veya bunlarla ilgili imaj ve tasavvurları göstermesi bakımından Stilistiğin önemli



malzemelerinden biridir.” der. Esenkocoyev’in hikâyesinde hareket ve durum bildiren sıfatların çokluğu dikkat çekmektedir.

*Bayağı cer formasın alğan çerge Önceki şeklini alan yere 20/182*

*Tunuk, akpagan, koyuulangan suular Donuk, akmayan, kararmış sular 20/183*

Hareket bildiren sıfatların çokluğu yazarın, çocuklara yönelik metinlerde olması gereken akıcılığı sağlaması bakımından önemlidir.

Yazar, belirtme sıfatlarını niteleme sıfatlarına göre daha çok kullanmıştır. İşaret sıfatlarına eserde sık sık rastlanmaktadır.

*Bul cer abanın kaysı bölüğü ekeni maga belgisiz. Bu yer havanın hangi katmanı o da belirsiz. 19/154*

*Al üydü vodorodgo tolgon şardın aldına kelip tañdım. O evi hidrojenle dolan balonun önüne gelip taktım. 18/148*

Esenkocoyev niteleme sıfatlarını diğer sıfatlara göre daha az kullanmış ve hikâyede ayrıntılı tasvirlerle yer vermemiştir.

*Bir şoolasız kapkarañğı çerge tuş keldim. Işıksız, kapkaranlık bir yere denk geldim. 19/153*

### 3.4. Özel İsimler

Hikâyede 4 yerde özel isim geçmektedir. Bunlardan biri şahıs adı (Leonardo da-Vinçi), ikisi ülke adı (İtaliya, SSSR), diğeri ise maden bölgesi adıdır (Kurskiy Anomaliya).

*Birinçi colu İtalyanın okumuştusu Leonardo da-Vinçinin abaga uçuu degen maksat koyup cana al abaga uçuuğa bir top araket kılıp, şar kötörültkönün ukkandan kiyyin, men da andan artıp tüşkөndön şar casoogo kırıştım. İlk olarak İtalyan bilim adamı Leonardo Da Vinci'nin uçabilmek için pek çok kez deneyip sonunda uçağı kaldırabilmesini okuduktan sonra ben de ondan eksik kalmayıp balon yapmaya başladım. 18/130*

*Kapitalisttik ölkölördün astronomik cana şar uçuruuçularına: men SSSRdin akılman, bilimpoz, emgek uulunanmın degendey bolup içimden kubanıp koyup bara catam Kapitalist ülkelerin astronotlarına ve pilotlarına: “Ben SSCB'nin akıllı, bilgili, ulu emekçisiyim” der gibi içimden bir kıvanç duyuyordum 19/164.*

Esenkocoyev kullandığı özel isimlerle Kırgız çocuklarına adeta iyi birer SSCB vatandaşı olmanın yollarını söyler. Sovyet vatandaşı olmanın övünülecek bir duygu olduğunu aksettirir. Ayrıca hikâyedeki macerayı daha ilk satırlarda bir temele oturturken yine bir milli mesaj verir. Yazar adeta İtalyan Leonardo Da Vinci uçar da Sovyet çocuğu uçamaz mı demek ister.



*Munun sebebi, Kurskiy Anomaliya magniti bıçağı tartıp catkan eken. Çünkü Kurskiy Anomaliya madeni bıçağı tutup çekişirmiş. 20/206.*

Kurskiy Anomaliya, Sovyetler Birliği'nin Kursk, Belgrıd ve Orlovsk bölgeleri arasında bulunan dünyanın en büyük demir madeni havzalarından biridir. Yazar bu ismi hikâyede öylesine kullanmamaktadır. Burada da çocuklara bizim demir madenlerimiz o kadar büyük ki gökyüzündeki bir bıçağı bile yeryüzüne çekebilir mesajı vardır.

#### 4. Sonuç

Çağdaş Kırgız edebiyatının oluşum yıllarında yaşamış ve 24 senelik ömrüne iki şiir kitabı pek çok çeviri eser ve dört hikâyeye kitabı sığdırmayı başarmış olan Kuseyin Esenkocoyev, asıl ününü çocuklar için yazdığı hikâyelerine borçludur. Yazar batı edebiyatındaki bilim-kurgu akımını görmüş ve bu türü Kırgız edebiyatına uygulamaya çalışmıştır.

Hikâyeye, çocuklara yönelik metinlerde bulunması gereken temel özellikleri içinde barındırmaktadır. Yazar, oldukça yalın bir dil, hareketli bir üslup, ayrıntılı tasvirlerden uzak, basit, kurallı ve kısa cümlelerden kurulu bir anlatım tarzı benimsemiştir.

Esenkocoyev'in hikâyelerinde elbette birtakım teknik aksaklıklar, anlatım bozuklukları vs. vardır. Bu durum, yazarın genç yaşına, tecrübesizliğine ve kendinden önce Kırgız edebiyatında bu türde örnek teşkil edecek kimsenin olmamasına bağlanmalıdır.

#### Kaynakça

- AKSAN, Doğan (2003). Her Yönüyle Dil, Ana Çizgileriyle Dilbilim, C.III. Ankara: TDK Yayınları.
- ARICAN, Osman (2007). “Süyünbay Eraliyev'in Seçme Şiirlerinde Kelime Dünyası” Kırgızistan Türkiye Manas Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Bişkek.
- BASKAKOV, A.N. (2011) Çağdaş Türkçede Kelime Grupları, (Çev. Oktay Selim Karaca), İstanbul: Kesit Yayınları.
- DUMAN, Gül Banu (2015). “Kuseyin Esenkocoyev ve Kırgız Çocuk Edebiyat”, Zeitschrift für die Welt der Türken Jurnal of World of Turks Vol: 7 No: 3
- ECEVİT, Tacettin vd. (2014). Kuramdan Uygulamaya Çocuk Edebiyatı El kitabı, Ankara: Grafiker Yayınları.
- GÜNEŞ, Firdevs (2000). “Çocuk Kitaplarının Okunabilirlik Ölçütleri Açısından İncelenmesi” 1. Ulusal Çocuk Kitapları Sempozyumu Kitabı, Ankara: Ankara Üniversitesi Basımevi.





**AKADEMİK BAKIŞ DERGİSİ**

**Sayı: 60 Mart - Nisan 2017**

**Uluslararası Hakemli Sosyal Bilimler E-Dergisi**

ISSN:1694-528X İktisat ve Girişimcilik Üniversitesi, Türk Dünyası  
Kırgız – Türk Sosyal Bilimler Enstitüsü, Celalabat – KIRGIZİSTAN

<http://www.akademikbakis.org>



ÖZBAY, Hüseyin (1994). Çolpan'ın Şiirleri, Metin-Aktarma-İnceleme. Ankara: TKAE Yayınları.